

OHIO STATE
UNIVERSITY
LIBRARIES

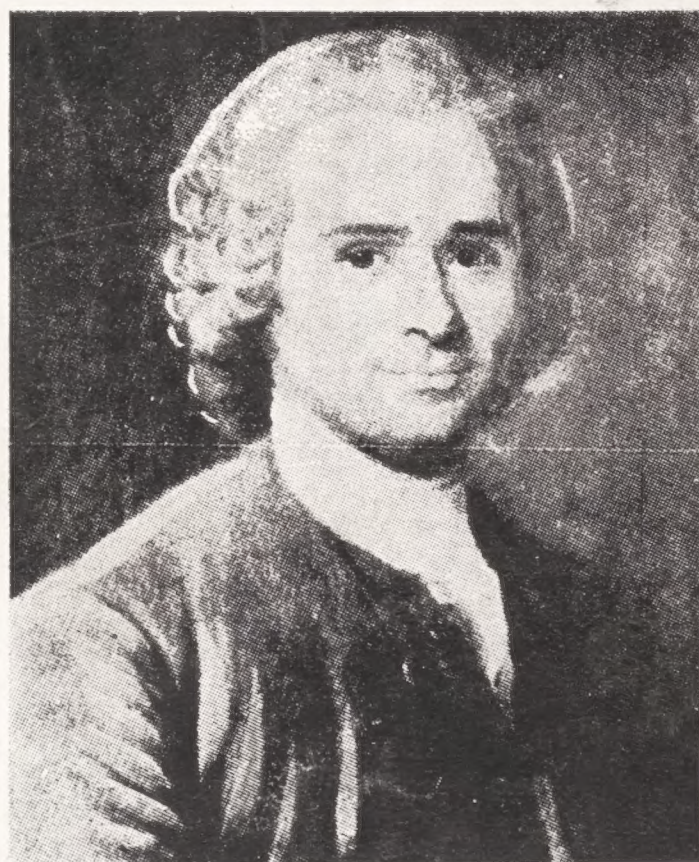
A NOTE TO THE READER:

Because of its value and condition,
this volume has been microfilmed to
preserve its content.

Please check the Libraries' catalog
for location of a copy of that
microform.

Thank you, *DG 6/15/1993*
The Preservation Office

ژان ژاک روسو



رسمای ناسی
عزتله

بویوک آدمار سه رسی

۷ مجله
غرو شهر

مجله : ۱
فورمه : ۱

OHIO STATE
UNIVERSITY
LIBRARIES

A NOTE TO THE READER:

Because of its value and condition,
this volume has been microfilmed to
preserve its content.

Please check the Libraries' catalog
for location of a copy of that
microform.

Thank you, *DG 6/15/1993*
The Preservation Office

بُيُوكْ آدَامْ لَرِسَه رَیْسِی

ابراهیم علی الدین بک ربانسی آلتوره کزیده برهیت علمی
طرفندره وجوده کتیرلشدر .

رَآن رَاق رَاق

ایکینجی طبع



رَیْسِی رَاق رَاق

طرفندره نشر اولومشدر .

استانبول
« ثبات » مطبعه
۱۹۲۷





(مونمورانسی) ده زانه ژاق روصونک اوی

روصو مادام (وارهن) دن آیرلدقدن صوکره اونی حمایه سنه آلان مادام (ده پینه) نك بالخاصه (روصو) ایچون انشا ایتدیردیکی (شارمیت) نامنده کی بومالکانه ده داغینمشدی . بالاخره کچیمسزلکی یوزندن مادام (ده پینه) روصویی بومالکانه دن قیومغه مجبور اولمشدی

زانه ژاق روصو

ژاق ژاق روصو ؛ بشریتک اک یوکسک شاهقه لرندن بریدر . اونک بویوکلیکی یالکیز چوق قدرتی بر ادیب اولماسندن ، فکرلرینک قوتی عصرلرجه صوکره دخی تروتازه محافظه ایدهن برفیلموف بولونماسندن ایلری کلیور . « روصو » نك بویوکلیکی دیگر قیمتلرندن زیاده انسانلر آره سنده مساواتک قهرانی اولماسندن ، بالخاصه حکمدارلره

ومتعصبیلره قارشى ملتلك حقلىنى ايلك دفعه اك كسكىن بر اسلوب ايچنده حايقيرمش بولونماسندن تولد ايدیور . « روصو » نك فكرلى « اخنلال كبرى » ی دوغوردی . اختلال كبرده بوتون جهان انقلابلرینك اساسی اولدی . خلق حکمرانلغی بوندن ایکی یوز سنه اول « روصو » موضوع بحث ایدیوردی . حکمدارلرک ، اصیلزاده لرك ومعبدلرك

زانە زان روڤو ؛ انساندر
آراستە مساراتك ، ملتەر
ایچنە حەربەك ھەلەك ھەلەك
ایلك یتیمەرد . بونە ایکی
عصر اول اسو بچەك ھەنورە
شەرنە درغانە بو عەبی
دھیرەین دھە ؛ دە موقراسی
صوامە بو نوو ملتەری طبیعە
دھربە مستەنر فلسفە سەل استەیل
ایتری . ایستە بو کتاب او زە
کونشەنە آلیفبە رقیو بچەرد .



روصو علمبرند بر قاریقانوور

روصونك چوجوقلرینی دارالعبزیه ترك ایدی شی افکار عمومییه علیینه آهولندیرمشدی . علمبردارلری طرفندن نشر اولونان بوقاریقانوورك آلتنده شو یازیلر واردر : روصو چوجوقلرینی ترك ایتدکدن صوکره چوجوقلی قادینلره شفقت دردی ویریتور

بیچاره ساعتچی بر کون سوققده جنوره معتبرانندن برسیله قاوغا ایدر . دو کدیکی آدام اصیلاراده اولدیغی ایچون شهر حکومتی بوایشه اهمیت ویره رک روصونك باباسینی حبس ایتك ایستر ، اوده حبسندن قورتولمق ایچون شهردن فراره مجبور اولور . داها اول روصودن سکنز یاش بویوك اوغلنی ترك ایدن پدر بو حادشه اوزرینه کوچوك وسو کیلی اوغلنی ده ترك ایتش اولور . و بو

ار دورده سنی اك مسعود زمانی عد ایدر . بش ، آلتی یاشلرینه قادار اولان زمانی خاطر لایه میور . او قومانی ناصل اوکره ندیکنی ده تخطر ایتور . فقط الملك مطالعه لرینی باباسیله برلکده یاپدقلرینی تنصیلاتیه آکلتور . آقشاملری باباسی ایشدن کاد کدن صوکره یتکی متعاقب او قومایه باشلارلر مش ایلک زمانرده (ژان ژاق) ك او قومایه آیشماسی ایچون بایلان بو تمرینلر یاولاش یاولاش پدرینه ده مراق ویرمش . بو صورتله بویوك بویوك رومانلری ، داها صوکره تاریخلری و برچوجوغی هیچ علاقه دار ایتمه ك لازم کلن غایت جدی کتابلری ده برابرجه او قورلر مش . حتی بو مطالعه لر بعضاً صباحه قادار دوام ایتدیکی اولور مش . باباسی قیرلانغیچلرك خیره یاقین او توشمه كه باشلادیغنی ایشیدنجه کتابی براقه رق « هایدی یاتالم . بنده سیندن زیاده چوجوق اولدم » دیه افراتندن محبوب اولور مش . روصونك مطالعه ، مراق ، دوشونمك اعتیادی وفکر حیاتیه اغتی کور و لیور که پك کوچوك یاشلردن اعتباراً باشلامشدر . روصو پدرینك تربیه و اهتمامندن آنجق اون یاشنه قادار مستفید اولمشدر . دوغار دوغماز او کسوز قالان (روصو) اون یاشندن صوکره یتیم قالمشدر . باباسنی او یاشده کندیسندن آیران اولوم دکل برقاوغا حادشه می اولمشدی .

تحت اسارتند طبعیدکندن تماماً
انحراف ایش اولان ایکی عصر اولکی
آوروپا حیات اجتماعی سنی صارصان
اونک دماغلره و قلبلره نفوذ ایدوب
سینه ن صداسی اولدی. «ژان ژاق
روصو» انقلابچیلرک، خلق آداملرینک
جمهوریت طرفدارلرینک حق و حریت
اوعرنده کی، طبیعی حیات یولنده کی
اختلاجیلرک عادتاً بین الملل برپیدر.
ایشته اوبویوک شخصیتک حیات و آثارینی
پک زیاده اهمیتله تلقیه سبب اولان
ماهیت بودر.

روصویالکیز اثر و فکر اعتباریله
دکل مزاج نقطه نظرندن ده پک زیاده
تجسس شایان بر خصوصیت عرض ایدر.
ارباب ده اراسنده اونک قادار غریب
آزاده سروحر فطرتی بر آدم آز
بولونوز. آلتش آلتی سنه لک عمرینک
باشدن باشه بر سرگذشت تشکیل
ایتمی مزاجنده کی خارق العاده حریت
وغرابندن و فکرلرنده کی خصوصیت
و شدندن ایلری کیشدر. اونک حیاتی
بوتون بر رومان موضوعنی تشکیل
ایدهر که بر آنجق عمومی خطارینی مطالعه
ایده جکیز.

ردصونک مرموقلفی :

«ژان ژاق روصو» ۱۷۱۲
حزیرانک ۲۸ نجی کونی اسویچرهنک
(جنوره) شهرنده دوغدی. عائله سی

اساساً فرانسیز اولوب اسویچرهنه
هجرت ایتشیلردی. باباسی «ایساق
روصو» ماهر بر ساعتچی، آنه سی
«سوزان برنار» اینی تحصیل و تربیه
کورمش بر قادیندی. فقط «روصو» نک
دنیا یه کایشی آنه سنک اولومنه سبب
اولمشدر. نته کیم «اعترافات» اسمنده کی
اثرنده : بن حیاتی آنه مک اولومی
بهاسنه قازاندم. دنک که دوغو شم
فلا کتلیریمک برنجیسی اولدی !
دیور. شوخالده «روصو» والد سنی
طانیه مامش و آنه شفقتنی طادامامشدر.
«روصو» باباسنک بر آردلق استانبوله
کلرک سرایک ساعته جیایکی وظیفه سنی
ایفا ایندیکنی قید ایدیور. روصو
هیچ طانیادینی آنه سنندن بویوک بر
محبته بحث ایدر. چونکه باباسی
والده سنک مزیتیرینی اوکا آکلتیر،
و چوجوغیله باش باشه غائب ایتدیکی
قیمتلی و سوکیلی زوجهنی ایچون
آغلارمش. آقشاملری آنه سنندن
قلان رومانلری باباسیله برلکده
اوقورکن بر آرائق باباسی «یاوروم
آنه کدن بحث ایده لمی؟» دیه صورار.
(ژان ژاق) ده «ینه آغلاشه جقمی یز
بابا؟» دیه جواب ویرزمش. (روصو) نک
ایلک چوجوقلق دوره سی اوکسوزلکله
کچمش اولماسنه رغماً اوقادار بدبخت
دکلدر. صباوتنده کی خسته لقلردن،
ملالندن بحث ایتکلر برابر ینه عمرینک



مادام (دوواره)

کنج روصوی حمیه سنه آلان مادام وارن
آره رنده کی چوق بویوک یاش فرقه رغماً
اونک متره سی اولمشدی .

بر دول قادینه روصوی توصیه ایتدی .
هیجانلریله یاشایان (روصو) ایلک
دقیقه دن اعتیاراً کوزدل حمیه سنه
عاشق اولمشدر . و (مادام دوواره دن)
ایله کچن عشق ماجراسی (روصو) نك
کنجلك حیاتنده پك مهم بر موقع
طوتار . (روصو) تربیه و تحصیلنه اعتنا
ایدیلک اوزره (مادام دوواره دن)
طرفندن ایتالیانك (توره ن) شهرنده کی
رهبان مؤسسه سنه کونده رلمشدی .
شوخی سوداوی بر مزاجده اولان
مادام کنج و کوزدل بردلیقانی اولان
(روصو) بی سومکله برابر اونی
دائمی صورتده یاننده بولوندرامیوردی .
روصو توره نده کی مؤسسه ده بر راهب

سوز ویرمشدی . فقط بر کون
کچ قالیچه آرتق اوسته سنك یانه
دوغمکه جسارت ایدمه دی . عمجه سنه ده
عودت ایتمکه ذاتاً یوزی یوقدی
و شهرک خارجنده مجهول مقدراتنه
دوغرو یورومکه باشلادی .

روصونك کنجلیکی :

روصو چیراق بولوندی دکاندن ،
عائله و اقرباسنك یاشادینی شهردن
فرار ایتدیکی زمان تمام اون آلتی
یاشنده بر کنج ایدی . وقتندن اول
اوقودینی جلدلرله نظریه لرك تأثیریه
باشی هواده ، قبی حریت هیجانیه
دولو قیرلرده و کویلرده دولاشیه
باشلادی . کویلر بو آواره و کیسه سز
کنجه مسافر پرورلک کوسته ریور -
لردی . او جینده اون پاراسی والنده
هیچ بر صنعتی اولمادینی حالده مملکته
دوغمکی عقلنه بیا کتیرمیه رك سرسریلک
عالمه تمامیه کندینی ویرمشدی . او
زمانلر آوروپا مذهب رقابتلری ایچنده
بولوندینی ایچون کرک قتولیکار ، کرک
پروتستانلر کیسه سز چوجقلری حمیه
ایده رك کندی مذهبلینه طرفدار
یاپمائی کار عد ایدرلردی .

کنج روصویه کویلرده تصادف
ایدهن بر قتولیک پاپاسی پروتستانلقدن
قتولیکلکه یکی کچن (مادام دوواره دن)
اسمنده کی کنج ، زنکین واصل

کچیرمشدیر . آیرجه وسنه لرجه جنوره
شهرینک سوقاقلرنده دایینسک اوغلیله
برکنده سرسریانه دولاشیر او-
ینارلریش .

برآراق (روصو) یی بر محکمه
کاتینک یانه ویردیلر : فقط کوچوک
(روصو) محاکمک قاریشیق ایشلرندن ،
دولامباجلی معامله لرندن هیچ ممنون
اولمادی . بونک اوزرینه آمری بو
(سرسم چوجوغک بویله ایجه ایشله
قابلیتلی اولمادیغنی) ایلری سوردرک
یانندن چیقاردی .

روصومتعاقباً برحکا ک یانه چیراق
اولارق ویریلدی . روصو بو صنعته
قارشی کندنده قابلیت حس ایتمه
برابر اوسته سنک فوق العاده خشین
بر آدم اولماسندن دولای تحمل
ایده مده دی . بوقابا آدامک قناعماملری
تأثیریه « روصو » کندیسک یالانجیلغه
وریار کارلغه مجبور اولدیغنی آجی آجی
حکایه ایدر . حتی اعترافاتنده بو
اشاده ناصل خوسزلقلر یاپدیغنی ده
آکاتیر . روصو ظالم اوسته سنک
تأثیریه تنبیل و سرسری بر چیراق
اولمشدی . فرصت بولدقجه حایلازاق
ایدر شهرک جوارنده دولاشیردی .
برا قاق دفعه شهرک قاپیلری قاپانجهیه
قادر دیشاریده قالدیغنی ایچون اوسته سنک
مدهش تکدیرلره اوغرامشدی .

اوچنچی دفعه کچ قالمایه جفنه دائر

تاریخدن صوکره آراق بابا صفتیه اوکا
هیچ بر یردینی دوفوناز . ایتته
روصونک سرسری حیاتی ، وفاته
قادر دوام ایدن بحرانلی وکونا کون
سرکشدتی اون یاشندن اعتباراً
باشلیور .

« روصو » برمهندس اولان دایینی
(غابریل برنار) طرفندن جنوره
شهری جوارنده (بوسه ی) قصبه سنده
برراهبک تربیه سنه تودیع اولونیور .
(روصو) راهب (لامبهرسیه) ایله
همشیردسنک نزدنده ایکی سنه یاشامش
و اوراده کرک طبیعتک کوزلاکنندن ،
کرک ایچنده یاشادیغی عائله نک طرز
حیاتیه ، اعتیاد و تربیه سندن استفاده
ایتمشدیر . فقط کونک برنده یاپنادیغنی
بر قباحته اتهام ایدیلدیکی و بو قباحتی
قطاعاً اعتراف ایتهدیکی ایچون کندیسنی
یالانجیلغه اتهام ایتشلر و بوندن دولای
جزالاندیرمق ایسته مشلر . سکز یاشنده
او عرادینی بو حقسر اتهامک آچیسنی
روصو الی سنه صوکره بیله حس ایتمش
واعترافاتنده بو حقسزلقدن حرارتله
بحث ایتشدیر . (ژان ژاق) « بوسه ی » دن
قلبنده بویوک برکین ایله آیریش و بو
حقسزلیک کندینه ویردیکی عصیان
استعدادینی اولونجهیه قادر محافظه
ایتمشدیر .

(روصو) چوجوقلق حیاتنک
ایکمنجی قسمی دها آواره صورتده

بُيُوكْ آدَامْ لَرَسَه زِيَّيْن

ابراهيم علاء الدين بك ربانتي آقندره كزبده برهيتت علميه
طرفندره وهوده كنبرلشدر .

قارنكه جى



رَسْمَلَرِ غَزَنَه

طرفندره نشر اولنمشدر .

حجۃ الوداع



حجۃ الوداع

حجۃ الوداع

حجۃ الوداع





قارنه جينك ۱۸۳۵ سنی نسیبه نایسنده زیاده کلریکی خانه

قارنه جی کینجلیکنک بوتون سفالتلری بو فقر اوده کچیرمیشدی . قووالرله اوینه شو دماشیر و بوسیره زده بیله شایان دقت قابلیت کوشته دی .

میلک قرالی قارنه جی

میر جو قلفی رعائت سی :

بولیوردی . ویلیام غایت چالیشقان و غزمکار برآدامدی . بودستکاهلردن بویوک استفادهلر تأمین ایده جکی حقنده کی امیدلری زائل اولماشدی .

قرالدی آمریقایه کیتد کدن صوکره کین یدی سنه ویلیام ایچون پک آیم اولمشدی . ایشلری کوندن کونه فنا لاشبور . هیچ بر ساراش آلامیوردی .

اسقوچیان آمریقایه عجرت ایدلدیکی بر زمانده ، قارنه جینک عموجه سی ده بو مهاجر قافله لریله (یکی دنیا) یه کاشدی . پدری ویلیام ده برادرینی تعقیب ایم ارزوسنی بسلامشدی ؛ فقط اسقوچیاده کی اوینک آلتنده بولونان دوئوده دستکاهلری بر افای موافق

آندره قازيه جي اسقويحيالي
فقير برعائتو نك چوهوغي اولد-
يفني هالده تلفراف موزعلا گندره
ايشه باشميرور عزمي ، ارا-
ده سي وفور العاده ذکا واعتدالي
مايه سنده يک آرزمانده بوبوک
برموفقيت قازانمشدر . قازيه جي
ايک دفعه دوکمه دميرده
چليکک دها صاغلام اولديفني
ادعا ايتريکي ايجونه گندرسنه
«چليک قرالي» عنواني و برطشدر .
قازيه جي صلح سرائيني بايد برمقله
انسانيته هادام اولديفني ده ابات
اتمشدر .



كوچوك آندره قارنەجى طييعتله باش باشه قالنجه دوشونجه لرینه دالار و پاره قازانق چاره لرینی آراشديریدی .

بومناقشه لری دیکله یین آندره کیجه لری اویویامیور ، هپ بو عائله یه برآزنشه تأمین ایده جک ، عائله نك کچینه سی ایچون لازم اولان یکریمی بش دولارک نه صورتله تدارک ایدله بیا جکئی دوشونیوردی .

نهایت صفوق برقیش صباحی آندره وباباسی براسقوچیا لیک پاموق فابریقه - سنه کیتدیله . صنعتنده ماهر اولان پدر دوقوما جیلغک نازک جهتلریله مشغول اولورکن ، عجمی اولان آندره ده مقاره جیلق دائره - سننده چالیشیور

اوززه صباحدن آقشامه قادار دوله - شیوردی . اقربالردن بریسی آندره نك بوش دورماسنه اعتراض ایدرک : « بوچوجوق چوق ذکی ... اگر بوینه سیار صایجیلرک قوطولرندن کوچوک بردانه طاقیلوب ، نهرجوارنده دولاشدیرلسه ای برکارتأمین ایده جکئی ظن ایدیورم » دیه بر تکلیفده بولونمشدی . والده و پدر بوکا اعتراض ایتدیله . برچوجوغک نهر کنارنده اویغونسز و تربیه دن محروم انسانلر آرا - سنده دولاشماسنی موافق بولیورلردی .

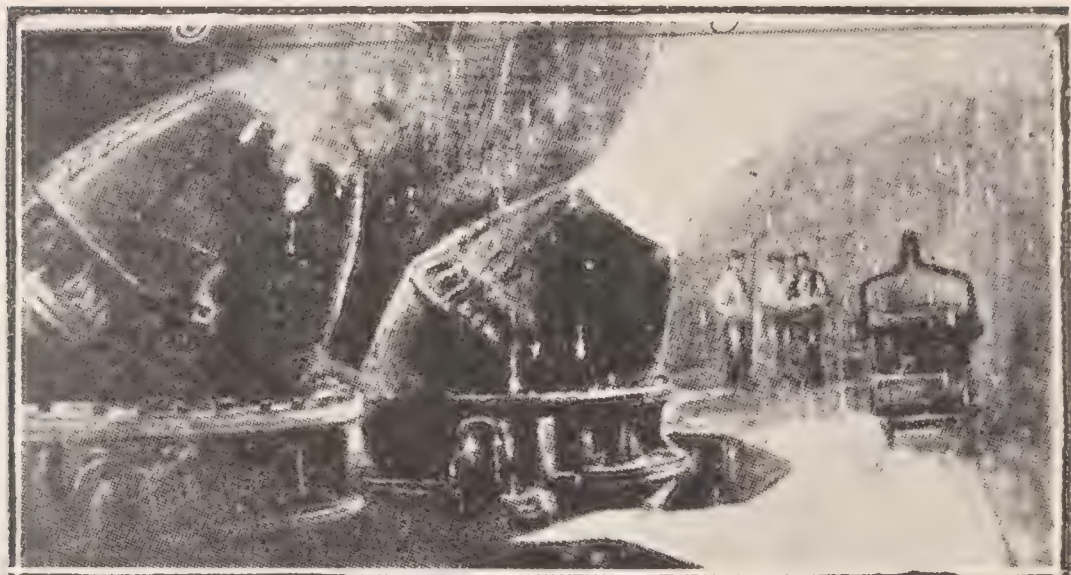
بیلەجك بر قابلیتده اولماسی هر كسك
نظر دقتی جلب ایدیوردی. آندره نك
باباسی ویلیام ، نهایت آمریقایه کیتمه
قرار ویردی . اوک اشیا سنی دوقومه
دستکاهلری صاتوب یول پراسنی
تدارك ایتدیله . فقط آله ایدیلن
پارا ، مصرفدن تام یکر می لیرا نقصاندی .
ویلیام بر قومشودن بو پارای استقراض
ایدرك ، یوله چیتدیله . بو پارە نك
تأدیە سنه كوچوك آندره مجبور
طوتولدی . آندره بو پارای تأدیە
ایتدیکی زمان دویدیغی ذوقك ، حیاتنده
ادراك ایتدیکی اك بویوك ذوقلردن
بری اولدیغی خاطر اتنده نقل ایتکده در .

آمریقاده ایلک کونلر :

قارنه جی عائله سی آمریقانك « پتسمو-
رغ » شهرینك بر کنارندن آقان نهرک
قارشی ساحل لرنندن برینه یرلشمه لردی .
بویلك کونلر ، اسقوچیا ده کی کبی
آلم ، اضطراب و یوقسولاق ایچریسنده
کچمشدی . وطنلرندن اوزاق بولونمق
کبی ددزین بر آجینك آلتنده ایکلین
عائله ، عینی زمانده هنوز کندیسنه
براستقامت و یرمه مش ، احبالرینك
التاسلرینه رغماً کوچوک یووالرینه
نشته کتیره مه مشلردی . آندره نك
اختیار والده سی ترلک دیکور ،
بابا سی ده دوقودیغی ماصه اورتولرینی
صیرتنه یوکلنوب بازارلرده صاتمق

۱۸۳۵ تشرین ثانیه نك یکر می بشنجی
کونی ویلیامک براوغلی دنیا یه کلدی .
آندره قارنه جی اسمنی آلان بویاوزو
بوقیر عائله نك ایچریسنده هیچده ذوقی
اولمایان بر چوجوقلق دورده سی کچیر-
مشدی . باباسی هر کون یکی برایش
پیشنده دولاشوب آقشاملری امیدسنر
بر حالده اوینه دوتر ، اختیار والده
برا کمک پاراسی ایچون دکنده صبا حدن
آقشامه قادار اوطوروب ، آلی بوش
اوله رق عودت ایدردی . ایشته بوقیر
عائله نك هر کون یکی بر امیدسنر لکله
قارشیلانماسی ، « قارنه جی » نك
روحنده ، دها چوجوقلقدن اعتباراً
پارا قازانمق وزنکین اولمق ارزوسنی
اویاندرمشدی .

اردورلرده « رهدیزپارق » سوقا-
غندکی اولرده صو بولونموردی .
آندره صبا حلری مکتبه کیتمه دن اول ،
سوقاغک نهایتندم بولونان قویودن
قووالرله صو طاشیوب ، اوینک بو
احتیاجنی تأمینه چالیشیردی . قویودن
صو آلمقده بر درددی . هر کس
قووالرینی آقشامدن صیرایه دیزیور
وبوصیرایه نظراً صودولدریریرلردی .
فقط بواصول دائمی مناقشه لره وغوغالره
سببیت ویرردی . آندره بوغوغالرده
دائماً مظفر چیتدیغندن کندیسنه
« عزمکار چوجوق » لقبی ویرمشلردی .
بالخاصه آندره نك هر کسی اقتناع ایده-



قارنەجىيە مېلارلىقازاندىرئارەبىلىك فابرىقىسى

چلىكك دىمىردىن دىھا ساغلام اولدىغىنى اىلاڭ تىقدىر ايدىن (قارنەجى) در آرقاداشلىرىنە بوقناغىنى
فوقالعادە مشكلاتلە اثبات ايتىش ونهايت فىكرلىرىنىڭ مەنئىتە ھەركىسى حىران قىلىشىدۇر .

قارنەجى ، بومۇردىن ايرتسىى صباڭ
قەھود آلتىدە غائەلسەنە سويلر . .
آرتق سەنەلدەن بىر يوقسولاق ايجرىسىندە
ألمچىز كىلرندىن باشقە برشى كورونمەين
سىلارنى ، تىسىملر قاپلار . . قارنەجى
سفرەدە مستەقىل پىلانلىرىنى آكلاشق
ايچون فرصت بولور : « بىن آئىنەمى
آرابەلدە كىزدىرەجىم . . . دىيە
اختيار آئىنەسنىڭ كوكلىنى آلمايە باشلار . .
زواللى آئىنە ، اولادىنىڭ غىزمندىن
امىدوار كورونەرك : « سنىڭ آرابە كدە
كىزىمكى بىم ايچون بويوك بر سعادىت
اولەجى . . . نەچارە كە اسقوچىادە كىلر
نى كورەمىيەنجىكلر . . . » جوانى وىرر . .

مكافات اولق اوزرە ھفتەلغە ايكى
دولار يىكرىمى بش سائىمى ضم ايدىلىكىنى
بىلدىرر .

قارنەجى خاطر اتندە بوزم دولايىسىلە
دويدىنى ذوق ، ايلرىدە مىليونلر قازا .
ندىنى زمانلر بىلە حس ايتەدىكى بوتون
تفصىلاتىلە آكلايتىر . بو بويوك مۇردەينى
پىدرىنە سويلەمكى ايسىتمەين قارنەجى
ھەر ھفتە آلدىغى معتاد اجرتى تىلىم
ايدىر ومكافات اولەرق وىرىلەينى
آلىقور . . كىچە ياتاق قومشۇنى
بولونان قارداشى « طوم » ك قولاغىنە
مستەقىل قارنەجى وىرادرلى شىركەتنىڭ
اساسىنى قوردىغى دە فىسىلدار .

او قویه زرق پارا طویلایان قارنه جی ،
کندیسنه تودیغ ایدیلن تلغرافلرک
آدرسارینی اونو تئقدن چوق قورفاردی .
اودورلرده تلغرافلرک اوزرینه آدرسار
یازمازدی .

توزیعات ساعتی کله دن اول
قارنه جینک ایشی ، پیتسیورغ سوقاقلرینی
دولاشحق تلغراف کله سی محتمل بولون
تهرک اک مهم تجارتخانه لرینک آدرسارینی
ازبرله مکدی . یاتاقددا و کون ازبرله منش
اولدینی آدرسارلی تکرار ایتهدن
اویویمازدی .

تلغراف موزعلکی :

قارنه جینک تلغراف موزعلکی بر
سنه دوام ایتدی . هرکون سوقق ،
سوقاق دولاشه رق تلغرافلری داغیتیر
و تلغرافلری آلان ایش آداملرینک
مطالعه لرینی دیکلهدکدن صوکرایر .
یلیردی . برکون قارنه جی هفته لغنی
آلق اوزره دیکر موزعلرله برابر
تلغراف مدیرینک اوطه سنه کیردر .
مدیر دیکرلرینک اجرتی ویروب کند .
یسنک بکله سنی امر ایددر . قارنه جی
قورقایه باشلار . . . « عجباً برقباحتی
ایشله دم ؟ . یوقسه بی قوواجقلمی ؟ . . »
دییه دوشونوز . . دیکر موزعلرا اوطه دن
آیریلنجه . مدیر کندیسنک آرقدا
شلرندن پک فضلله خالیشدیغنی سونیلهرک

و هفته ده بر دولار اون سانییم قادیار
براجرت آلیوردی . آمریقانک مستقبل
میلیاردری ، بو ایلك کارلردن چوق
منون قالمشدی . . بوکار اوکا حیاتک
ایلك ذوقلرینی طاتدیرمایه عامل
اولمشدی .

ایلك اجرتک و بر دیکر ذوق :

قارنه جینک خاطر اتنده بو ایلك اجرتک
ویرمش اولدینی ذوق غایت کوزدل
اکلا تلمشدر . . قارنه جی دینورکه :
« ایلك هفته ، اجرتم بکا ویرلدیکی
دقیقه ده حسن ایتدیکم غروری و ذوق
تعریف ایدهم . بن آرتق عائله مه
محتاج دکادم . عائله مک کچینمک ایچون
صرف ایتدیکی فعالیتیه یاردیم ایددن
برعضوا اولمشدم . ایشته بو حسلردرکه ،
برچوجوغک ، هر شیئه لاقید اولان
دوره نی آتلا یوب ، ایش صاحبی
اولدیغنی کندیسنه بیلیرر . انسان ،
بشریته یاردیم ایده بیلدیکنی اکادینی
زمان دائما ایلكه دوغرو ایلرله
ولکله سز بر قلب طاشیر . . . »

قارنه جینک پاره بریکدیرمکه باشلا .
دینی زمان ، پیتسیورغ پوسته و تلغراف
فخانه سنده تلغراف موزعلکته تعین
ایدلیدکدن اعتباراً باشلار . غریب
دکلیدرکه . وقتیه قوتلی حافظه سنک
یاردیمیه کوچوک منظومه لر و شعرلر



اوپله مسعود تصادفله وارد رکه انسانی سفالتك بجه مندره سعادتك قوماغه آتار .

على العاده بر تصادف مدقق اولان بر كيمسه نك سعادتته مبدأ تشكيل ايدر . قارنه جي ده بركون
راست كلديكي كويلينك آنده كي ياتاقلى واغون او يونجاغنى كورمش ، ايشته بو آندن اعتباراً
قطعى بر عزمه بو يولده چالشمش و بوتون تصورلرني موقع فعله وضع ايله مشدر .

نظر ليله سوزه ردی . فقط قارنه جي | بيوكلكي قارشيسنده اعتدالني قايب
بوصورتله حرکت ايمه دی . فلاكتك | ايمه ين قارنه جي ، بر دقیقه ظرفنده

بوصورتله اختیار قادیخیز وطنندن نه
ألم بروضعیتده ، نه آجی بر سفالت
ایجریسندده هجرت ایتیش اولدقلرینی
آکلاقم ایستر ... چوق کچمه دن ،
بوزواللی والدتهك وطننه مغرور اوله رق
عودتی برأمر واقع اولشدی ...

قارنه جی فعالیسره :

قارنه جینك زنکیئلکنه اك بویوك
عامل ، تماسده بولوندینی انسانلرده
براقدینی اعتماد وامنیت حسی ایدی .
قارنه جینك بو صاغلام و تمیز روحنی
آکلایان نفوذ صاحبی ایش آداملرینك
پوسته موزعنك استقبالی قازانماسی
خصوصنده بویوك یاردیملری دوقوندی .
قارنه جی یالکز پوسته موزعلکیله وقتتی
کچیرمیوردی . . بر تنبل تلغراخینك
لاقیدیسندن - استفاده ایدرك صنعتك
پراتيك جهتتی ده ایجه اوکره ندی .
ایشته بو مساعیسی کندیسنی بر آز
صوکرآ « په نیسلوه نیا » شمندوفر
شرکتك مدیری بولونان میستر
(ت.آ. سقوت) ك یاننه باش تلغراخی
اوله رق کیرمه سنه سبب اولدی .

فوق العاده موفقیتلر قازانان بویوك
شخصیتلرك حیاتلری تدقیق ایدیله جك
اولورسه ، اونلرك دیگر بروضعیتده ده
ینه عینی موفقیتی قازانابیله جکاری
آکلاشیلیر . . . چونکه اونلری بو
موفقیته کوتورهن وسوروکله ی قوت

روحلرنده کی دائما آرتان و توکهنه یین
« عزم » در . قارنه جی بی ده یوکسلتهن
عزری و دوغرو لنی اولمشدر . .

میانره آلدیغی ایلک درس :

قارنه جی یکی مأموریته تعین ایدله-
یکندن بر قاج آی صوکرآ وقوعه کلن
بر حادثه حیات ایله مجادله ایتك خصوصنده
نه قادر متین اولدیغنی کوسترمشدی .
پتیسبورغ مأمورلرینك معاشرلرینی
کتیرمك اوزره قارنه جی ، « آلتونه » یه
کوندرلمشدی . بومعاشرلر جسم یکونلر
طوتان بر قاج چکدن عبارتدی .
قارنه جی یا او کرنك آرزوسیه و یا خود
مهندسلیکه قارشی حس ایتدیکی
علاقه دولایینسه ؛ وظیفه سنی پنیرد کدن
صوره ، لوقوموتیفده سیاحت
ایتمه یی ترجیح ایتدی . چکارك بولوندینی
پاکت بویوك اولدینی ایچون جینه
صیغمادی ؛ پاکتی یلکنك ایچنه
ایلیکله دی . ترهن پك فضله صارصیلد-
یغندن ، پاکت یلکدن دوشمش
وقایب اولمشدی . قارنه جی پاکتک
یرنده بولونمادیغنی کورونجه تویلری
اورپردی . روحی ضعیف اولان
وحیاتله مجادله ایده بیله جك قوتی کندنده
بولامیلن برآدام ، بلکه بویله بر حادثه
قارشیسندده عقلنی ، موازنه سنی قایب
ایدهر و ترهنك ایلرله مه سنی آمیدسز

ناموس کمال



ناسری
رسمی غزته

بویوک آداملر سیرسی

۷ مجله

غردشدر

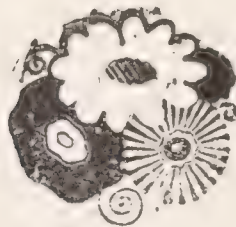
جلد : ۱

فورم : ۲۴

بُيُوكْ آدَامِ لَرَسَه رُشِي

ابراهيم علاء الدين بكك رياستي آلتندره كزيمده بر لهيتت علميه
طرفندره وجوده كنير لمشدر .

ناموس كمال



طرفندره نشر اولونمشدر

استانبول
"شبات" مطبعه
۱۹۲۷



نامى كمال

كمالك ميانى :

نامق كمال : ۱۲۵۶ شوالنك
يكرى آلتنجى كوني تنكفور داغنده
دنيايه كمشدر . بو تاريخ ميلادى
[۱۸۴۰] سنه سنه تصادف ايدور .
مملكت تاريخنده دائماً اى بر ايز بيراقش
عرفاناً يوكسك و خالص تورك اولان
بر عائليه منسوبدر . باباسى سمرنجم
مصطفى عاصم بك ، ددهسى اوچنجى
سليمك سرقرانى شمس الدين بك ،
اونك پدرى قپودان دريا احمد راي
پاشا ، اونك دده باباسى وزير طوپال
عثمان پاشادر . عثمان پاشانك باباسى ده
قونيه لى بكر آغادر . قونيه لى بكر آغانك
يعنى نامق كمالك اوچنجى درجه ده جدى

اولان ذاتك مورده ده چيفتلىكارى بولو .
ندينى ايچون بعضى ذوات نامق كمالى
اصلاً مورالى ظن ايتشله سه ده مرحومك
جد مجد آنا طولينك كوبكندن اولدينى
محققدر .

كنديسى ياقيندن طائيش اولان
ابوالضيا توفيق بك و يرديكى معلومه
كوره نامق كمال ؛ اون ايكي ياشنده
اوچ آى قادار بايزيد رشديه سنده ،
و آلتى آى ده والده مكيتهنده اوقو .
مشدر و مرحومك منتظماً كوردىكى
تحصيل بو ايكي مكيتهنده بولوندينى دو قوز
آيه منحصردر . مع مافيه كرك چوجو .
قلغنده ، كرك كنجلك كنده زمانك
ممتاز شخصيتلرندن منتظم و تعقيبى

نامو کمالی بالکمز بویوک برادرب ، قدرتی
بر شاعر دکل ، ذهنبری باشقه نورلو دو-
شونمکه قلببری تماماً آیری و زمانه قادر
در بوطامسه بر طرزده چار عابیه سوه ایتمه بر
عرفانه و وجدانه مرشدی اولونه اوزره طائیفالی بن-
وطن عشقنی ، هریتک یایانسه ذوقنی ،
ظلمه قارشنی فورانه و عصیانلی ایملک دفعه برعم
ایده نه ، خابر دالها دوغور بر تعبیر ایل-
هایقیرانه و کورله بن نامو کمال اولدی . آتشی
بر ذلالت و قور مغرور بر سمیه نلک صاحبی اولانه
کمال عثمانلی دولتیله برلسمه نورک جمعیتلک ده
انخطاطنی کورمه و عاداتا باشنه باشه اوبوبانه
بر محملکتی آرسلا نه صیحه سنه بکزه بن مقاله لری
و شعرلرله اوباندرمونه ایچونه حضورینی
و هیاتنی مردوسنه فدا ایتمشر . وطن عشقنه
شعور و بره نه ، نورک بجایتنی ، نورک غرورینی
اوباندرانه ، عثمانلی سلطنتنی عملنده صار صانه
اودره . بالکمز مشروطیت انقلابنده و هریتک
اعلاننده دکل ، معظم جمهوریت انقلابنده
دخی نامو کمالک تأثیری اولدیغنی محققدور .
نورک کنجلیکی و نورک خلقی نامو کمالک
نامیلد برلسمه تلقین ایتدیکی اصیل لهیجانی
هیچ بر آنه قلبنده جیمقار ماملیدر !

ترقیه رهبرك ايتك ايجون ياپيلان ايلك اجتماعي انقلاب حركتتك رهبر لرندن بریدر . آرقاداشلریله برلكده بو امل ايله « يكي عثمانلیر » جمعیتی تشکیل ایتمش و استانبولده (غیرت) (عبرت) ، (تصویر افکار) الخ کبی برچوق غزته لری یادوغری دن دوغری یه و یا دیگر آرقاداشلریله برلكده نشر واداره ایتشدر . بو ائشاده سلطان حمیدك نظر دقتی جلب ایدهرك آوروپایه فراره مجبور اولدی و پارسده (حریت) اسمنده بر غزته نشر ایتدی .

نامق کمال فرانسه یی ، انکاتره یی کورد . کدن اورالرده اوچ بوچوق سنه یاشامق اسلام و تورك عالمك انحطاطنه مقابل غربك هر ساحه ده کوزلری قاماشدیران ترقیاتی ادراك ایتدکدن صوکره ادبیاتده و نشریات عالمده کی استقامتنی دکیشدیرمش ، داهای اجتماعی و بالخاصه انقلابچی بر ادیب اولمشدر . نامق کمال آوروپادن دوندکدن صوکره (عبرت) غزته سنده ادبیاتمرك مفاخری و آبداتی قییلندن اولان او مشهور مقاله لری نشر ایدهرکن (وطن یا خود سلستره) عنوانلی تیائروسی کدك پاشاده کی تیائروده خلقك اوزمانه قادار کوروله مش هیجانی اچنده تمیل ایدیشدی .

کمالك وطن و ملیت اوغرنده امثال سز بر هیجان اویندیرماسی و بوتون

خلق طرفندن بویوک بر محبتله آلفیشلاه نامسی سلطان حمیدك وهمنه وغرورینه دو قوندی . پادشاهك فرمانیله قبریسنده کی ماغوسه قلعه سنه نی اولونه رق قلعه بند ایدلدی . بویوک کمال ماغوسه زنداننده اوتوز سکز آی حبس ایدیشدر . مقاله لرندن و تیائرو لرندن بر قسمی بو زندانك مزار کبی قارا کافی وقیوتی اچنده یازدی .

سلطان حمید نامق کمالی زندانه قاپائمش اولقله برابر تکمیل ایمراطو - رلق حدودلرینه قادار شامل اولان شهرت و محبتنه واقف اولدینی اچون بو صریح ظلمك عکس تأثیر یاپماسندن ده قورقاردی . بوندن دولاییدرکه ۱۲۸۹ ده کلیبولی یه متصرف یاپدی . منعاقباً شورای دولته اعضا تعیین ایتدی . کندیسنه بالا رتبه سنی توجیه ایتدی . دایها صوکره استانبولده بولونماسنی موافق کوردمیه رك صردسیله مدالی ، ساقز و ردوس متصرفلرینه تعیین ایتدی .

بویوک کمال ساقزده بولوندینی ائشاده ۱۳۰۶ ربیع الاولنك یکر می سکزینه و (۱۸۸۸) سنه سی کانون اولنك ایکیمسنه تصادف ایدهن بازار کونی مزمن بر نزله صدریه ايله اختلاط ایدهن ذات الرثه دن وفات ایتشدر و ابوالضیا توفیق مرحومه یایدینی وصیت موجبنجه جنازه سی

اولماسه دخی بر چوق درس لر آلمش،
آنالسانیه بر لکده ، عجمجه و عربجه بی
او کرده نمش ، تاریخ ایله پک اساسلی
صورتده اشتغال ایده رک حرشی یو کس لشمش ،
متعاقباً آوروپایه فراری زماننده اوچ بو .
چوق سنه قدار فرانسه ده بولونق
صورتیه مکمل لسان اجنبی او کرده نمش
و آوروپا حیات و ادبیاتیلده اطرافیه
انقت ایشدر . خلقتک اک فیاض
استعداد لرندن برینه صاحب اولان کال ؛
بو صورتله زمانه کوره جداً اساسلی
بر تحصیل و تربیه کورمش دیمکدی .
چو جوقاق حیاتی والده سنک پدری
عبد اللطیف پاشا ایله بر لکده قارصدن
صوفیه یه قدار او وقتکی تورک وطنک
مختلف محالرنده کچدی . عبد اللطیف
پاشا حنفیدینه مربوط اولدیغندن اونکله
چوق مشغول اولورمش . نامق کال
بر طرفدن بویوک باباسنک تأمین ایتدیکی
معلملردن درس آلیر ، دیگر طرفدن
آته بینمک ، قوش ، کییک ، جیلان
آولامق و سلاح قوللانق کبی ادمانلرله
فطرتنده کی قهرمانلق و جلادت تمایلنی
تمیه ایده رمش . کالاک اثرلرنده کی
زنده لکه و تلقیاتنده کی آزاده لکه
شبهه یوق که بویله حاضر لفرک چوق
تأثیری اولمشدر .

تجموعه اشعار وارمش . بو شعرلر ؛
کنج و هوسکار شاعرک آئنده یکانه
نمونه اولان سنبلراده وهی دیوانه
یایلمش نظیره لردن و اوکامثال اثرلردن
عبارت اولقله برابر طاشیدیغی استعداد
اعتباریه او زمانکی استانبولک کنج
ادبیات مراقیلری آراسنده درحان
نظر دقتی جلب ایشدر . کال بواشاده
یکی اشتباره باشلایان هر سکی عارف
حکمت بک ، فائق ممدوح بک حالت
بک ، لسقوفچه لی غالب بک کبی کنجبر
ایله طایشمش و اونلرک آراسنده بر
موقع حرمت قازانمشدی . بونلردن غالب
بک مؤخرأ اشرف پاشا ، داهاصو کره
کاظم پاشا شناسی و ضیا پاشا کبی
تورک ادبیاتنک جداً ممتاز اولان سیمالری
نامق کالاک تشککنده مؤثر اولان
شخصیتلردندر .

کال استانبوله کلدکدن صوکره
ترجه و رسومات کتابتنده بولوندی .
ا کر وطن حقنده اندیشه لر ، اولماسه
یدی و خلق او یاندیر مق ، سلطنتی
صاچق ایچون جمله لرده بولونماسه یدی .
ذکاسی سایه سنده آز زمانده دولتک
اک بویوک مقاملرینی اشغال ایده جککنده
شبهه یوقدی . فقط کالاک مزاجی باب عالینک
مسکین تشریفاتنه تابع و اسیر قالمایه
و مملکتک معروض اولدیغی مهالکه
کوز یومایه مانعدی . نامق کال
مملکتی استبداددن فور تار مق عصری

(انتباه) و (جزئی) اسم لرینی
طاش-بیان ایکی رومانی ده واردر .
بوندن ماعدا تاریخمیزك بعضی مفاخری
احتوا ایدن (اوراق پریشان)
مسلمانلغی و شرق عالمی غریبه قارشی
مدافعه ایچون یازیلان (رنان مدافعه نامه سی)
ضیا پاشانك (خرابات) اسمنده کی
منتخباتی تنقید ایچون یازدیغی (تخریب
خرابات) و (تقیب خرابات)
اسمنده کی تنقید مکتوبلری و بر
بو یوک جلد تشکیل ایدن شعرلری ،
نهایت برده ناتمام (عثمانلی تاریخی)

واردر .

نامق کمالک اثرلری حقمنده برفکر
عمومی ویرمک ایچون بورایه اوندن
بعضی پارچه لر آلمق کفایت ایتمز . کینج لریك
بوتون او اثرلرله باشدن باشه آلت ایتمه لری
جدا آتئی یه شایاندر . مع مافیه بزکالی اطرا-
فیله او قومق احتیاجنی تولید ایچون
بورایه ینه بعضی پارچه لرینی نقل ایتمکی
فائده لی بولیوروز . اک قوتلی اولدیغی ایچون
وطن هیجانی انطاق ایده نلردن بری
بولوندیغی ایچون اول امرده مشهور
« قصیده » سنی حرمتله مطالعه ایدلم :

کوروب احکام عصری منحرف صدق و سلامتدن
چکیلدک عزت و اقبال ایله باب حکومتدن
اوصانماز کندینی انسان بیلنلر خلقه خدمتدن
مروتمند اولان مظلومه آل چکمز اعانتدن
حقیر اولدیسه ملت شاننه نقصان کلیر صانما
یرددوشمکه جوهر ساقط اولماز قدر و قیمتدن
وجودک کیم خمیرمایه سی خاک وطنندر ،
نه غم راد و وطنده خاک اولورسه جور و محنتدن ؛
معنی ظالمک دنیاده ارباب دنائتدر ،
کوپکدر ذوق آلان صیادی انصافه خدمتدن .
هان برفیض باقی ترک ایدر بر ذوق فانی یه
حیاتک قدرینی عالی بیلنلر حسن شهرتدن .
جهانده کندینی هر فرددن آچاق کورور اول کیم
اوتانماز کندنی نسنندنده عارایلر ملامتدن .

ادبیاتمیزك لايموت شاه اثرلريد .
اك قوتلى يازيلرى ده مقاله لريد . دینه بيلير .
آرادن همان ياريم عصره ياقين بر
زمان كچديكى حالده نامق كمالك سياسى ،
اجتماعى وادبى مقاله لرى قوتسده مقاله لر
هنوز انتشار ايده مه دى . دینه بيلير كه
نامق كمال شناسى ايله برلكنده بزده
ايلك دفعه اوله رق غزته جيليكى ممتاز
بر نوع ادبى اولمق اوزره تأسيس
ايتمشلدردر .

ديكر ادبى نوعلر اعتباريله نامق
كمال (ويقتور هوغو) نك و (رومانتيزم)
دينه ن مكتب ادبى نك تحت تاثيرنده قالمش
و ادبیاتمزه ايلك دفعه اوله رق تياترولر
و رومانلر اهدا ايتمشلدردر . ادبیاتده
ياپمق ايسته ديكي انقلابى (جلال الدين
خوارزمشاه) اسمنده كى تياتروسنك
اوزون مقدمه سنده آكلاتير .

وجوده كتيرديكى تياترولر بعضى
صحنه ترتيباتى و مونولوغلرينك اوزونلغى
اعتباريله بوكونكى تياترو تلفيظه
توافق ايتمزه ده الان تمثيل ايديلك
اياقتمده در . بالخاصه لسانده وهيجاننده كى
قدرت اعتباريله دائما اوقونمايه و پارچه
پارچه ازرلنمكه لايقدر .

تياترولرى بويوك و كوچوك آلتى
عدده بالغ اولور كه اسملرى شونلردردر :
« زواللى چوجوق ، عاكف بك ،
قره بلا ، وطن ياخود سلستره ،
كانهال ، جلال الدين خوارزمشاه »

(بولايير) ه نقل اولوندى . وروم ايلي
فاتمى سليمان پاشانك تره سنك يانه
دفن ايديلدى . نامق كمالك تره سى
حرب عموميده چناق قلعه انكليزولر
نسز دونائالى طرفندن بومباردمان
ايديلديكى ائنده سليمان پاشانك تره
سيلاه برلكنده خراب اولمشدى . اخيراً
كليبولى و بولايير معلملريله خلق بويوك
بر قدر شناسلق كوستره رك اديب
اعظمك قبرينى تعمير و بو صورته
تورك عرفانك شكرانه كسب استحقاق
ايتديلر .

نامق كمال ؛ اورته بويلى ، قوى
نيهلى ، ياقيشق ، نطوق ، لطيفه جى
وقار حيثتى بيلير ، قوتلى بر شخصيته
صاحب مكمل بر انساندى . عمرى
ياريم عصردن بيله نقصان و قرق سكر
ييلدن عبارتدر . بونكه برابر تاثيرى
تورك جمعيتنده عصرلره قادار تمامدى
ايده جكدردر .

كمالك آتارى :

نامق كمالك كنجلك شعرلرى مزا .
جنك متانتنى و شعرده كى يوكسك
قابليتتى كوستردن برطاقم ممارسه لردن
عبارتدر . فقط اونك اصل قدرتى شعر
و ادبى اتى وطن حرمتنه تخصيص
ايتمه سنده و بو اوغورده قوالانماسنده
تجلى ايددر .

منظومه لرى ، مقاله لرى ، تياترولرى
و رومانلرى ايسته بونقطه نظرندن

<p>خلق موضوع لرینی آلدی، اونلرله فکر لرینی سویله مک ایسته دی. فقط نه قدر یازیق که بو صوک عصرک یکانه آدمی ۲۵ تشرین اول ۹۲۴ سنه سننده شیشلی فرانسز خسته خانه سننده ابدیته قاووشدی .</p>	<p>ضیا خلقی اینان دینی مفکوره یه یا قلاشدیرمق ایچون وزندن قافیه دن استفاده ایتدی ، خلقجی اولدینی ایچون صنعتک ده خلقه ایتله رک الده ایدیه جکنه قانعدی . اونک ایچون خلق لسانی، خلق وزن لرینی</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



